

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:

SAN JOSE 1168

Redactor:

PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación, son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Quedan vinculados vuestros nombres

Nunca hemos dudado, ni un instante siquiera, de que nuestros asociados responderían siempre a las solicitudes del Consejo Directivo que viene realizando su misión en una forma eminentemente patriótica.

Nuestro optimismo se basaba en que, en más de una ocasión, los componentes de «Euskal Erria» habían justificado plenamente su amor a la Institución que cobija a todos los baskos bajo sus banderas progresistas.

Pocas corporaciones pueden ofrecer a la pública consideración tan señalados progresos como los que se advierten en «Euskal Erria», especialmente en estos últimos años.

¿Y todo por qué?

Porque nunca le faltó la cooperación valiosa del asociado, la cual consistió en su desinterés, en su entusiasmo, en su abnegación.

En los actuales momentos los hechos vienen a darnos la razón; hace como dos meses, en una reunión realizada en nuestra sede social, pudo admirarse el patriotismo fervoroso que caracterizaba a los miembros concurrentes; aquella misma noche se suscribían más de *setecientos cincuenta pesos oro* para la construcción del camino en nuestro terreno social de Malvin; después—la Comisión recaudadora compuesta por los asociados Mariezcurrera y Mujica—continuó obteniendo éxitos con las donaciones, y ésta es la hora en que nos corresponde comunicar a nuestros asociados que lo suscripto alcanza a la respetable suma de CUATRO MIL PESOS ORD; aún faltan obtenerse otros recursos que han sido prometidos a nuestra Institución.

Luchándose en una época que es harto crítica por las circunstancias anormales por las cuales pasan todos los países del globo, es un verdadero éxito el señalar el monto de lo que se ha obtenido hasta la fecha.

Esto prueba, prácticamente, que hay amor por «Euskal Erria», abnegación por la raza, y desinterés por honrar a la patria.

Con verdadera complacencia adelantaremos, oportunamente, la nómina completa de los donantes.

Seguid como hasta hoy, buenos asociados; prestad siempre a «Euskal Erria» vuestro concurso eficaz y estad seguros de que vuestra acción no será olvidada; por el contrario, será reconocida mañana con más admiración que hoy por vuestros hijos, por vuestros amigos.

Desde hoy quedan vinculados vuestros nombres al progreso de nuestra corporación, la cual será, en el mañana, el santuario feliz que os recordará con veneración patriótica.

Ensayo etimológico

de apellidos de baskos, socios de la "Euskal Erria" de Montevideo

Para EUSKAL ERRIA.

F

Frantchez . . . Francés.

G

Galdós . . . Lugar cimero.
Galarraga . . . Junto al pastizal superior.
Gambua . . . Extremidad interior de la sierra.
Garaikoechea . . . La casa de la cima.
Garainde . . . Junto a la cima.
Garriandía . . . García el grande.
Garat . . . Entre sierras.
Garin . . . Loma.
Garmendis . . . Monte pedregoso.
Garra . . . Sierra.
Gaskue . . . Extremidad de la peña.
Gastambide . . . Camino del castaño.
Gerra . . . Jaro.
Gesto . . . Salina.
Gil . . . Acequia.
Gloria . . . La población del collado.

Goberna . . . Parte inferior de la sierra.
Goberna . . . Sierras.
Goldaraz . . . Cuesta.
Goldarazena . . . De Goldaraz.
González . . . De Gonzalo.
Goñi . . . Colorado.
Gortillo . . . Lugar solitario.
Gortiti . . . Jaral.
Gortari . . . Cuadras.
Goyensaga . . . Junto a la sierra.
Goyenache . . . La casa de la sierra.
Goyortza . . . Arco de arriba.
Güenaga . . . Junto a la extremidad de la sierra.
Gurbindo . . . Junto al madroñal.
Guruchaga . . . Junto a la Cruz.
Grange . . . Junto a la sierra.
Graziarena . . . De Graciano.
Gredain . . . Valle de la tranquera.

H

Haispuru . . . Extremidad superior de la peña.
Haiti . . . Pedregal.
Harambure . . . Parte superior del valle.
Harispuru . . . Parte superior del robledal.
Haro . . . Barranca.
Harrige . . . Junto al pedregal.
Harregi . . . Pedregal.
Harrieta . . . Pedregal.
Heber . . . Lugar visible.
Hegi . . . Collado.
Hernadorena . . . De Fernando.
Heugas . . . Peñol del collado.
Hiriart . . . Entre poblaciones.
Hita . . . Juncal.
Hualde . . . Junto al agua.
Huarte . . . Isla.
Hurkade . . . Puerto fluvial.

P. EOLOETA.

(Continuará).

Ostatu batian

Alper egon ta alper-lana egin, biyak berdin.

Begi bat asko du saltzen dunak, eun ez ditu asko erostunak.

Nuestro idioma

Para EUSKAL ERRIA.

No prosperará su difusión, ni tampoco se purificará, si antes no creamos las escuelas, con personal competente y que al mismo tiempo, tome su misión como un apostolado.

Esta misión se debe de encomendar a nuestros compatriotas pertenecientes a las órdenes religiosas, que además de poseer el espíritu patriótico, tienen la competencia y abnegación necesarias que requiere la profesión.

Desgraciadamente, en el orden civil, en nuestra Patria, no hemos creado todavía un cuerpo de profesores exclusivamente baskos, destinados a tal fin.

Solamente tenemos — y muy pocos por desgracia — en las órdenes mencionadas, algunos compatriotas capaces de hacer algo bueno en este orden de cosas.

Felizmente, el partido nacionalista basko, en estos últimos tiempos, se ha preocupado sobre esta importante necesidad y actualmente la diputación de Bizkaya y Ayuntamiento, cuya mayoría son nacionalistas, han iniciado reformas a este fin que todos los patriotas de corazón sabremos agradecer.

De Bizkaya surgió el creador del partido, y de Bizkaya ha surgido la fuerza creadora de las reformas euskaldunas, largo tiempo esperadas y no hay que dudar, compatriotas, que harán mucho para implantar el baskismo de otrora, por toda la patria éuskara.

Pero, es menester que nosotros no hagamos las cosas imposibles — dejando que otros hagan — sino que estamos obligados, por el deber de baskos, a mandar nuestros hijos a estudiar el idioma con profesores baskos, y a reunir fondos con objeto de crear y multiplicar estos colegios que serán tan útiles a nuestros hijos y a

las generaciones venideras euskaldunas.

Los baskos de la América del Sur, gracias a la patriótica iniciativa de los P. P. Capuchinos de Llavallol, tienen una « Euskal Echea ». Colegio modelo, como no lo tenemos en nuestra Patria, en el cual, además de educarlos en los conocimientos generales les enseñan el euskera técnicamente, que los discípulos aprenden con gusto y facilidad gracias a los métodos especiales de estos pacientes baskos religiosos y consumados eruditos baskófilos.

A ellos, que en todos los tiempos, se han ocupado de la técnica del idioma patrio es a quienes tenemos, en la actualidad, que encomendar la educación y organización del profesorado civil, tanto de maestros como de maestras, si queremos adelantar la obra regeneradora emprendida.

Empero, al mismo tiempo, tenemos que organizar en cada República colegios de esta naturaleza, de gran utilidad práctica y moral, como de gran valor patriótico basko.

En esa simpática República, se puede crear otro Colegio como el de Llavallol entre nosotros, y no creo les falte el apoyo y dirección de los profesores ya mencionados.

Sólo hace falta que el virtuoso grupo de señoras y señoritas y caballeros baskos, o descendientes de la raza que forman la Sociedad, como la que tenemos en ésta, pidan el concurso a estos profesores, que no dudo se prestarán gustosos a implantar un Colegio espacialmente para baskos e hijos de baskos.

Es, pues, por este lado donde mejor se hace baskismo y obra patriótica, para que arda con más fuerza el fuego sagrado de la Patria lejana, ayudándola a redimirse del yugo extranjero en que vive, que tan funesto nos ha sido con su sistema político, tan injusto como oprobioso.

Imitemos al pueblo irlandés que todos los años remite a las escuelas en el interior y remite fondos a la Patria para fundar más escuelas y aumentar la fuerza

del Partido y hoy como observáis se han coronado los esfuerzos de tantos años, de tanta perseverancia y de tanto amor patriótico.

Hace años que vengo insistiendo sobre este tema y no me cansaré de insistir; no faltarán baskos que al fin se organizarán para allegar fondos, fundar escuelas y remitir fondos a la Patria querida para redimir a nuestros hermanos, no tan sólo del yugo centralista, sino también de esa ignorancia del idioma que en todos los tiempos y en todas las naciones fué la base de la nacionalidad.

Este trabajo que remito a la EUSKAL ERRIA para los compatriotas lectores, es con el fin de que se organicen para cooperar al engrandecimiento de la Patria; y no olviden que la falta de escuelas euskaldunas es la causa de que en muchos hogares baskos no se hable el idioma nacional, lo que no deja de ser un gran crimen de parte de los poderes centrales, el no permitir el funcionamiento del idioma patrio que, después de todo, en nada perjudicaba.

Es menester, pues, en esa República, fundar otra «Euskal Echea» como la de Llavallol entre nosotros y los resultados serán los mismos—muy morales, prácticos y patrióticos.

De esta manera, los hijos de nuestra raza, cuando vayan periódicamente al solar patrio, hablarán con sus abuelos, no solamente como americanos, sino también como euskaldunas entusiastas que en todo tiempo hicieron alarde de orgullo y de honor.

RUFINO ASENJO DEL RIO.

Buenos Aires, Agosto 27 de 1917.



Cosas sabidas que se olvidan...

Para EUSKAL ERRIA

D. Juan Antonio Barbañán,
militante.

Encontrar el término medio, la precisa circunstancia limitadora, concreta, de una posición ideal, sea ella en materia intelectual, problema comercial, o, para no extender más la frase, cualesquiera sea la expresión pensante del espíritu, colocarse en la verdadera disposición que el caso requiera, exige la mayor suma de capacidad mental, la visión exacta de las cosas y retener la serena palpitation de lo justo. Porque tanto la exageración como la estrechez en el pensamiento convierten en fracaso, conducen a la desilusión y al contraste el empeño encaminado sin dosis de realidad, viciado por factores que concluirían por vencerlo en espacio no lejano.

Por una parte, la exageración, corriente impetuosa que pretende avasallar en ímpetus demoledores, con normas y sistemas establecidos, energía desenfrenada, va contra las conquistas realizadas por el tesón empeñoso y constante, que descansa, casi siempre, en la sólida base de la práctica múltiple de los años; por la otra, la barrera del quietismo, la oposición a todo significado de renovación, que revela al hombre medroso, encastillado en el presente, considerándolo tierra firme e inmutable, sin valor de afrontar un paso al frente por excesivo apego al positivismo o al prejuicio. De tal modo es como aparece el cariz de ambos símbolos, distinguidos cada cual por aspectos netamente contradictorios, y que conviene saber apreciar y comprender, valorando su importancia, para infiltrar luego, como una necesidad para las normas de nuestro criterio, la esencia valiosa que brindan al pasar por el tamiz de la reflexión y el estudio reposado de la realidad.



GOIZUETA

Porque es también un hecho innegable que, así como esos extremos del pensamiento, tomados independientemente, obstan a la clara y justa orientación del propósito, ambos conviene que existan y es beneficioso que se mantengan y revelen, pues propenden mediante la diversidad de escuelas, a producir el contraste y la lucha, los dos tienen su razón de ser, ostentan su sello característico, se confrontan, y en el fragor del choque inevitable, facilitará a la juventud siempre altruista y valiente en sus arrebatos, impelida a enrolarse en la corriente vertiginosa, a saber destacar la solidez del ayer, sostenerse a tiempo de cometer un yerro, reparar una injusticia, o evitar una caída. Es hermoso, es arrogante y admirable extender la visual lo más alto, a lo lejos, hacia las cumbres, pero hay espejismos engañosos que descartar frente a nuestro optimismo y debemos también reparar al suelo, consultar a los que luchando hicieron obra, respetar al

pasado para conocer sus designios, escuchar los dictados de la experiencia, que harán tal vez sea nuestro paso más lento pero sí, indudablemente, más firme, seguro y eficaz.

Será con tal manera como las ideas, del tenor que se acaricien; rendirán amplios frutos y abonarán el campo de la lucha continuas y resonantes victorias.

ALEJO C. GARRA.

Invernal

Arden los troncos y en llamas se consumen, mientras el viento serrano golpea los cristales y el cielo azul palidece de frío.

Búscas resguardo el cuerpo tras las cerradas vidrieras; calor pide a los ardientes leños. También el espíritu se recoge

en dulzuras del recuerdo; también pide calor a las esperanzas que flamean frente a él. Monólogos sin palabras distraen la soledad. Los ojos persiguen el juego de las llamas, el desparramamiento joyeril de las chispas, el rojear de las brasas entre las cenizas, al ascender opalino del humo por la chimenea.

¡Pobres troncos ardientes!... Parecen criaturas vivas sujetas a martirio. Sus crujidos, sus quejas; las grietas que abre en ellos el fuego, gestos dolorosos. Martirio es el suyo; pero martirio que los espiritualiza y embellece.

Gracias a él, la corteza va transformándose en cuatricolores airones, donde el azul y el rojo y el amarillo y el violeta se hacen competencia gallarda. Crujen, al romperse, los leños y por cada rotura surge una haz de chispas reidoras; se contrae angustiosamente la encina, dibujando bocas epilépticas, y en el fondo de aquellas bocas es oro la lumbre y ámbar el humo que las brasas desprenden. Hechos cenizas caen los troncos, y aun brotan del níveo montón vahos de beso paternal.

Contraste ruin forma con aquéllos el tronco donde mis pies se apoyan. Todavía no ha sufrido más torturas que la del hachazo en la sierra. Mientras sus compañeros arden retorciéndose en llamas, consumiéndose en brasas, aniquilándose en cenizas, deshaciéndose en humo, él permanece inmóvil, junto a la repisa de mármol, disfrutando el estúpido bienestar de la inercia....

Lleno de arrugas y de pústulas, pardusco, giboso, exhibiendo a la luz las cicatrices del hachazo, tiene aspecto de saurio en huelga.

Mis pies huyen de él, buscando el calor de la llama; también mis ojos le huyen buscando los troncos martirizados belleza que él no tiene.

Tal vez este leño se juzgue afortunado porque le dejan vivir en paz su vida de imbecil y de antipática quietud. ¡Su vida!... Puede que allá, donde reside el alma de las cosas que los hombres llamamos in-

nimadas, todavía monologue el tronco y se dé franca enhorabuena por la suerte que del fuego le excluye. ¡Habla idiota!...

Si tal piensan el tronco es parejo en aquellos hombres para quienes significa vivir estar encima de la tierra, y andar por ella arrojados en el caparazón de un egoísmo, evitando el placer porque puede hacerse dolor, la alegría, porque tiene el llanto de conteras; el triunfo porque supone lucha, y el amor, porque trae el desengaño de escudero. Vivir llaman éstos al suyo; hasta creen morir cuando el aliento se les huye. Hay quienes de entre ellos llegan a centenarios, y hay quien los supone, por ejemplo, de estupenda vitalidad. En pañales mueren, aunque certifiquen un siglo con su cédula.

No hagas tú como ellos, amputado cacho de encina.

Mis manos van a dignificarte. Anda al montón de lumbre... Reúnete a tus compañeros.

No te importe caer en la hoguera; no te importe crujir dolorosamente al contacto del fuego. Él te consumirá pero antes hará de ti, cosa inerte, miembro amputado de la encina, algo que será belleza y energía y calor.

No temas la llama que va y viene por tu corteza: ni la brasa que prende en tu carne, haciéndola sudar resina, ni el humo que te envuelve; ni la lumbre que calcina tu médula. Ya no eres quisicosa inútil, reptil en huelga, monstruosillo contraecho y dormilón.

Eres viviente criatura, ser que irradia belleza y favorece a los otros seres con reflejos confortadores de su luz. Las llamas te coronan con un victorioso penacho, donde campea el iris; alegras el oído con el retozón reír de tus chispas; de oro te vuelves al arder; ópalo es el humo que te sirve de aliento...

Vives para tí propio; vives también para los demás.

¿Qué tu vivir es doloroso? ¿Qué tu belleza te produce martirios? ¿Qué el calor,

con que proteges a los otros, de tus entrañas sale en horribles tributo? ¿Qué la alegría de tus llamas es nuncio de tus chis-
te, y heraldo de ella el reir de tus chis-
pas? ¿Qué tu fecundo y gallardo vivir te
hará morir antes?

Verdad es. No le hace. Habrás vivido,
Habrás hermoñado y caldeado un minuto,
una hora de la vida común. Habrás sido
útil y bello a un tiempo. ¿Qué ello duró
poco?... Mientras duró, fuiste.

Y cuando ya no seas, cuando te hagas
ceniza, aún seguirás siendo, aún iremos a
buscar en tí la caricia paternal del res-
coldo...

JOAQUÍN DICENTA.

Galeria Poética

No llores más

Yo no pensaba que tú sufrías
Que en tu adorado pecho inocente
Van a esconderse las penas más,
Si es que sufrías,
No llores más.

Ya que, en mis penas, sollozo tanto
Lágrimas tuyas amoldando:
Yo sé que lloras, cese tu llanto:
No quiero llanto...
No llores más.

Yo que te digo por mí no llores:
Yo que no puedo verte sufriendo:
Quiero que, siempre, siempre, me adores,
Pero no llores...
No llores más.

Juan Zorrilla de San Martín



A la guerra

Silba la bala en su veloz carrera;
Treme la tierra ante el potente ruido,
Y el soldado valiente y aguerrido
Su vida expone con furor de fiera.

Lucha sin descansar y en la trinchera
Que ocupa ardiente y de valor henchido,
No le importa morir ni ser herido,
Si al caer, es envuelto en su bandera.

Y esperando vencer en la partida
Siempre hacia el enemigo va avanzando
Sin temor a perder su joven vida.

Y valiente y heroico, va luchando,
Por ver si de su Patria tan querida
El pabellón triunfante ve ondeando.

FRANCISCO LABORDA

San Sebastián.

Las tres verdades

En el otoño los pastores bajan de las
cabañas que ocupan durante el invierno en
la parte alta de los montes.

Un día, unos pastores olvidaron una pa-
rrilla en la cabaña de arriba. Cuando a la
noche llegó el momento de preparar la
borona, echaron de menos la parrilla, pero
nadie osaba salir a buscarla porque todos
tenían miedo de Baso-Jaun. Terminaron
por ofrecer veinticinco céntimos a quien
se atreviera a traer la parrilla.

— Yo iré — dijo entonces uno de los
pastores — y salió. En la cabaña se encon-
tró con un Baso-Jaun que junto a un gran
fuego se disponía a hacer boronas en la
parrilla. El pastor se asustó mucho al ver-
lo. Baso-Jaun le invitó a entrar y le pre-
guntó qué quería; el pastor respondió que
había venido a buscar la parrilla.

Baso-Jaun dijo entonces:

— Si me dices tres verdades, te daré la
parrilla y te dejaré ir.

El pastor, después de reflexionar un poco exclamó:

— Señor, algunos dicen cuando la luna llena espíandala, que hay tanta luz como de día; pero yo creo que nunca de noche hay tanta claridad como de día.

Así es, realmente; es verdad.

— Señor, muchos dicen, cuando tienen una apetitosa borona, que es tan buena como el pan; pero a mí siempre el pan me parece mejor.

— Tienes razón; también eso es verdad.

— Señor, si yo hubiera sabido que había de encontraros, no hubiera aparecido esta noche por aquí.

— Te creo; has dicho una gran verdad y te dejo marchar con tu parrilla. Pero quiero darte un consejo: no salgas de noche jamás por ganar dinero; en todo caso sal sin deseo de ganancia.

JULIEN VINSON.

Máximas

1.ª Cada cual vé los males ajenos de otro modo que los propios.

2.ª La filantropía exige que ayudemos a nuestro semejante; y la caridad demanda además que le consolemos.

3.ª Las buenas acciones y los estudios agradables son los mejores pasatiempos.

4.ª Se habla sin cesar de la dicha; todos los hombres la buscan, y ninguno la halla.

5.ª El mérito ha podido hacer héroes pero la virtud ha hecho grandes hombres.

6.ª Las consideraciones que los hombres se deben unos a otros, es uno de los deberes más indispensables de la sociedad.

7.ª La fortuna es demasiado inconstante para poder contar con sus favores.

8.ª La vida sería insostenible para los desgraciados si la esperanza no les hiciera entrever un porvenir mejor.

9.ª Cuando la conciencia habla, los remordimientos se dejan sentir.

10.ª Cuando la curiosidad causa alguna pena es... porque en el pecado se lleva la penitencia.

11.ª El hombre pasa la vida meditando acerca del pasado, llorando el presente y temblando por lo venidero.

12.ª Si los hombres fuesen sensatos y se rigieran por las luces de la razón, se ahorrarían muchos disgustos.

L. U.

CONTINUA.



Plantas medicinales



Especial para EUSKAL ERRIA

Virtudes curativas de las plantas medicinales. A fin de facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N. 34. — Achicoria.

(CICHORIUM INTYBUS L.)

Planta anual que crece en terrenos húmedos o inundados, perteneciente a las compuestas, género Cichorium Tourr.

Raíz del grosor del dedo, napiforme, azul amarillenta al exterior y blanca en el interior, lisa de corte y más erguida con ramas muy extendidas; hojas, las inferiores son largas con el lobulo terminal mayor; las «caulinas», o sea las que nacen en el tallo y en las ramas, son pecoradas y casi enteras; flores azules, alguna vez blancas; fruto casi claviforme.

Las hojas adultas son inodoras, de sabor amargo intenso, se administran en infusión las frescas y en decocción las secas, a la dosis de 10 a 15 gramos por litro de agua; el zumo de las hojas de 50 a 120 gramos, como tónico aperitivo, laxante y anti-febril; es útil en la atonía de aparato digestivo, infartos viscerales, fiebres tóxicas.

Las hojas frescas se comen cocidas como ensalada. La raíz tiene el sabor más pronunciado que las hojas; seca, tostada y reducida a polvo, se expende algunas veces en el comercio como café pero no obstante ser muy saludable, no tiene el aroma del café; para reconocer el fraude, basta olear un poco en un vaso de agua, y si una vez impregnado del líquido, va al fondo, es achicoria mientras que el Café sobrenada en el agua.

La infusión del café de achicoria para, es muy usada por muchas personas en Europa, pues su infusión es empleada con ventaja para tonificar el intestino, combatir la constipación, abrir el apetito y disminuir las dolencias de la



Puerto de Ondarroa.

Se recuerda también conda la Comisión del Virrey
y para las cédulas y resoluciones de la época.

«Pero que no sea sólo una moda pasajera», advierte. En efecto, la moda, no por eso ha dejado de ser popular y muchas gentes la considerarán el reflejo de los sentimientos de una época y de las exigencias del siglo.

El queso de sunderia, tan justamente llamado queso
la coagulación de los helos, se prepara del modo si-
guiente:

Se hace disolver, en 1/2 litro de agua, filtrado de café, toda una granja de azúcar y se adiciona el ácido, hasta que haya adquirido la consistencia de jarabe. Después se cubre en frasco bien tapado; esta preparación se toma en la proporción de 3 a 4 cucharadas por la mañana, en ayunas.

Monseñor Llobera, dice que un tratamiento de achicoria es más efectivo para las curas de obstrucción estomacal que hacer esperar al enfermo en la cama, limpiar el hígado y evacuar los intestinos por los orificios naturales, como se hacía en las antiguas escuelas médicas, cuando se creía que la achicoria era un purgante poderoso.

En las espinas espinosales o inflamaciones dolorosas en la parte superior del cuerpo—algunas veces—se aplica sobre el espinazo y las partes afectadas, cierta cantidad de alfileres cubiertos y envueltos en un trapo de lino, que se remueve tres veces por día.

La acedera es depurativa, diúfeno-lasmye. Se hace una tisana con 5 a 15 gramos por litro de agua, y el docimento de las raíces con 15 a 20 gramos de agua. Contiene a las personas al estado de embeleso o picazón. Debe sembrarse esta tisana en agua de vino por algun tiempo como tisana de vino. Acompañando esta tisana como bebida depurativa a las personas que sufren de estomatodias de la piel.

Las raíces tostadas se usan en vez de café y es aconsejada por los homeópatas.

No. 1.

Montevideo, Agosto 30 de 1917.

Para nuestra Biblioteca Social

He aquí el detalle de los libros donados por nuestro consueño don José M.^a Lizarraga, para la biblioteca de « Euskal Erría »:

- Tomo. Tradiciones y Leyendas de Navarra.
- En honor de Trueba
- Moraza y su gran Discurso . .
- Historia a través de la Leyenda .
- Azulejos de San Juan y Victoria
- Las Ventanas de Victoria
- Privilegios y Memorias de Victoria,
- Fantasmas Baskongadas
- Pueros y sus Defensas
- Escudos de Euzkadi y País Vasco
- Amaya o Los Bárbaros en el Siglo viii
- Doña Blanca de Navarra

Nuestra profunda gratitud al señor don José María Lizarraga por su atención.

Los asociados que deseen donar obras en favor de nuestra institución, pueden enviarlas a nuestra Secretaría.

VIDA SOCIAL

Realización del Pic-nic

ANTE ENORME CONCURRENCIA

Nunca olvidaremos las gratas impresiones que hemos recogido el domingo 26 del actual, en nuestra sede de Malvín, ante la magnífica fiesta realizada bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas, cuyas iniciativas adquieren plenos éxitos.

«Euskal Erria» es ya el centro de atracción de sus asociados; todos, con vivas ansias, aguardan la repetición de estos actos que constituyen ejemplos indiscutibles de unificación y de fraternidad.

El domingo 26 de agosto, nos fué propicio; uno de los días más hermosos del invierno que se va, nos proporcionó sus gracias. De ahí por qué, desde la mañana del 26 de Agosto, fueron varios los asociados que concurrieron a nuestra sede en Malvín.

La hora del almuerzo, en un ambiente camaraderil, proporcionó instantes expansivos que fueron otras tantas inmejorables impresiones.

Nuestro terreno es verdaderamente magnífico; cuántos encantos naturales encierra aquel paisaje que mañana será el asilo de consuelo para tantos infortunados hermanos nuestros!

Siguiendo el plan concertado por la Comisión Organizadora, a las 2 de la tarde del referido día, era extraordinaria la concurrencia que se encontraba diseminada en nuestro amplio salón, al cual formaban cuadro elementos femeninos de nuestra corporación que, con su gentil presencia, animaban la fiesta.

La banda de música nos proporcionó sus mejores piezas.

La tómbola se realizó con éxito; de ella participaron caracterizados elementos de nuestra «Euskal Erria» para la cual habían sido destinados dos hermosos premios, y una sorpresa.

Diversos juegos realizados después, mantuvieron el entusiasmo por varias horas.

En tanto, en el salón, continuaba la tertulia familiar que tanta satisfacción proporciona a nuestros consocios y asociadas.

La concurrencia, que fué numerosísima, dió muestras de satisfacción, porque nuevamente tuvo

la oportunidad de presenciar una hermosa fiesta de carácter eminentemente social.

Para terminar estas impresiones debemos consignar que varias de las familias concurrentes a este acto, con una insistencia digna de aplauso, han pedido a la Comisión Organizadora la repetición del mismo.

Y es verdad que fundamos de esta naturaleza entusiasman nuestro corazón, pues hermosos grupos de asociadas con sus familias, en un ambiente de agradable unión, pasan sus horas entre alegrias.

El servicio de «La Transatlántica» irreprochable.

Nos complacemos en felicitar, por este nuevo éxito, a la Honorable Comisión de Fiestas que preside el señor don Antonio Garayalde.

«La Mañana» del 28 del actual, por su parte, publicó lo siguiente:

Euskal Erria. — Hermoso festival:

«Se realizó el domingo en el local que posee en Malvín la sociedad «Euskal Erria», la reunión anunciada, cumpliendo el programa confeccionado por la Honorable Comisión de Fiestas con un éxito completo.

Después de mediodía se inició la matinee familiar, durante hasta cerrada la noche, reinando un ambiente de franca alegría, entre la respetable colonia vascóngada.

En el sorteo anunciado salieron favorecidas las señoritas Blanca Decia, con un espléndido bécuit, señorita Julia Beretervide, una sorpresa consistente en una muñeca de color, y Anita Franchiz un precioso alhajero.

Dignamente representada por lo más selecto de las familias vascuences, pudimos ver entre otras a las de: Bercetche, Etchevest, Garayalde, Bidart, Irigoyen, Parrabère, Imenarrieta, Inciarte, Larraínzar, Gortari, Cortabarría, Harambure, Señalar, Moles, Frantchez, Raissignier, Lavie, Yriart, Beretervide, Abadie, Aizecorbe, Pintado, Garra, Bordabehere, Lema, Idiarregoi, Argul, Decia, Noriega, Laborde, Querelliac, Harriet, Mellado, Candau, Darrieumerlou, Martínez Jauregui, Muntero, Bruno y Martínez Salaverri.

Gratos recuerdos dejará en el ánimo de los asistentes a esta reunión social, la cual elogiamos en reconocimiento al esfuerzo hecho por la Comisión directiva de la sociedad «Euskal Erria».

Necrológicas

Intensa pena causó en el seno de sus vastas relaciones el repentino fallecimiento de la joven señora María Della Daugey de Paradizabal, esposa que fué de nuestro particular amigo Señor

San Paradizabal. La extinta poseía un carácter bondadoso; su corazón, abierto a todas las generosidades, se ejercitó en la altísima misión de la caridad. Con esta triste oportunidad, presentamos a sus deudos nuestras condolencias.

Enlaces

En sociedad, circula la invitación que aquí transcribimos:

Francisco Salavarría y Señora participan a Vd. y familia el enlace de su sobrina María Santos con el señor Juan José Echenique, y le invitan a presenciar la ceremonia que se efectuará el 10 del corriente a las 9 y 30 p. m.

S/c. Paysandú, 1140.

— Tomás Echenique participa a Vd. y familia el enlace de su hijo Juan José con la señorita María Santos Sainz Salavarría, y le invitan a presenciar la ceremonia que se efectuará el 10 del corriente a las 9 y 30 p. m.

Montevideo, Setiembre de 1917.

Viajeros

Regresó a esta capital el señor Dionisio Garmendia, Ingeniero Agrónomo.

Enfermos

Mejorando el señor José Larraínzar.

— Restablecida la señora Baldomera I. de Zabaleta, Presidenta de la Comisión de Señoras.

Notas de "Euskal Erría"

Plantación de árboles

Conforme lo acordamos en su última reunión, se ha dado comienzo a una campaña de plantación de árboles en nuestro terreno social. La selección de los mismos así como las diligencias para su obtención han estado a cargo de los apreciados consocios Dionisio Garmendia y Eugenio J. Cazaun.

Les agradecemos el interés que demuestran por el progreso de nuestra institución.

Cambio de direcciones

Suplicamos a nuestros consocios, socios y suscriptores que, cuando no reciban nuestra Revista, nos lo comuniquen, como también cualquier cambio de domicilio, a fin de regularizar la expedición.

Próximas reuniones

El martes próximo, en el local social, a las 4 1/2 de la tarde, se reunirá la Comisión de Señoras con la Comisión Auxiliar Femenina que designó el Consejo Directivo en su sesión del 23 del que rige, con el fin de distribuir los cargos.

Por la noche, a las 8 y 45, celebrará sesión el Consejo Directivo para la consideración de asuntos de interés relacionados con el camino.

Pro Camino

Prosigue la Comisión recaudadora cumpliendo su misión. El camino se construirá. Será uno de los más bellos éxitos de « Euskal Erría ».

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 20 DE AGOSTO DE 1917

Preside el señor Antonio Garayalde.

Asisten los señores, Etchevesti, Gorriti, Borda-beñere, Larragueta, y Zabaleta que actuó como Secretario.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Hácese presente que la tómbola que se realizará en la fiesta del 26 del actual, será gratuita.

— Determinase elevar una nota al Consejo para que cierta cantidad de sillas sea llevada al local de Malvín con objeto de que allí queden mientras no sean necesitadas en el local central, para las próximas fiestas.

— Se resuelva solicitar al Jefe de Tráfico de La Transatlántica un servicio especial de trenvías en la línea 24 para el Pic-nic, desde las 12 a las 19.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 21 DE AGOSTO DE 1917

Presidió la reunión la señora Micaela E. de Larraínzar con asistencia de las señoras María R. de Elissategui, Antonia Urrutia de Salavarría, Juana I. de Barbener, María N. de Moles, Escolástica Z. de Garayalde, María B. de Calliava y señoritas María G. Cortazarria, Juanita Bidart, María Elena Bercetche que actuó como Secretaria.

Excusó su inasistencia, por hallarse indispuesta, la señora Presidenta.

— La Hermana Claudia Vucas, desde Buenos Aires, envía sus saludos a la Comisión de Señoras con sus agradecimientos por las atenciones prodigadas durante su breve estadía en ésta con la Madre Provincial.

— Léese el presupuesto del « Chile Salón » para realizar la función cinematográfica, como también el del Bógrafa Uruguayo, al precio de \$ 45.00

cada uno. Se ~~propone~~ ~~señalar~~ ~~et~~ ~~aguardar~~ en el Biógrafo Uruguayo, de la Aguada, dada su capacidad. Se delibera acerca de la forma en que se distribuirán las entradas.

— Propónese la Comisión Auxiliar Femenina compuesta por las señoritas: Anita Frantchez, Rosario Aizcorbe, María Elvira Parrabère, Irma Quereilhac, Juana María Harriet, María Magdalena Lavie, Julia I. Beretervide, Blanca Pinto Diago, Amalia Giacummo y María Antonia Machicote.

Se pasarán estos nombres al Honorable Consejo, a fin de que éste, si lo tiene a bien, proceda a su nombramiento.

— Se da cuenta del Pic-nic que se realizará el 26 del actual, bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas.

— Designase a las señoras Antonia Urrutia de Salavarría, Juana I. de Barbenes, María B. de Elissategui, para que, en el mes de Septiembre, visiten a los pobres que protege la Institución.

— Autorízase el pago de los gastos de la venida de las Hermanas.

— Propónense como socias las siguientes:

Micaela Singlet de Sainz, Justa Guerendain de Landa, presentadas por la señora Antonia Urrutia de Salavarría.

Consejo Directivo

ACTA DEL 28 DE AGOSTO

Celebró sesión el Consejo Directivo bajo la presidencia del señor Domingo Larralde, y con asistencia de los señores Ignacio Arocena, Lorenzo Zabaleta, Luis San Martín, Pedro Frantchez, Eugenio J. Cazeaux, Bautista Darrieumerlou, Francisco Garayalde, Manuel Mujica, Juan Mochó, Alejo C. Garra que actuó como Secretario, y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Decláranse incorporados a la Institución, los señores: Juan Antonio Paganini, Miguel Raña Nogueira, y Capitán Felipe Puchen.

— Propónense como asociados, los siguientes: Juan J. Paola, Activo, N.º 1216, presentado por la señorita Anita Frantchez y Lorenzo Harriet (hijo).

Alberto Suburu, Activo, N.º 1217, por Pedro y Anita Frantchez.

Anselmo Melliado, Cooperador, N.º 1218, por Anita Frantchez y Lorenzo Harriet (hijo).

Vicente Nicolini, Cooperador, N.º 1219, por Bernardo Irigoyen y Miguel Rethén.

Repúblico Almeida, Cooperador, N.º 1220, por Miguel Rethén y Bernardo Irigoyen.

Alberto M. Melliado, Cooperador, N.º 1221, por Lorenzo Harriet (hijo) y Anita Frantchez.

Luis Melliado, Cooperador, N.º 1222, por Martín José y Antonio Mariezcurrena.

Juan Duhart (hijo) Activo, N.º 1223, por Martín José y Antonio Mariezcurrena.

Orosmán Echevarría, Suscriptor, N.º 1224, por Pedro y Anita Frantchez.

— A propuesta de la Comisión de Damas, designase la Comisión Auxiliar Femenina de Fiestas compuesta por las señoritas siguientes: Anita Frantchez, Rosario Aizcorbe, María Elvira Parrabère, Irma Quereilhac, Juana María Harriet, María Magdalena Lavie, Julia I. Beretervide, Blanca Pinto Diago, Amalia Giacummo, María Antonia Machicote.

— Autorizáronse los pagos siguientes:

A Francisco Aizaldi \$ 25.00

A Juan Bombet 1.10

Al Expreso Villalonga 2.00

— El Club Español comunica la constitución de su nueva Comisión por el Ejercicio 1917-18.

— La Redacción de la Revista anuncia que realizó la devolución de los clichés que habían sido facilitados, gentilmente, por los señores Uriarte y Vincenty, de Buenos Aires.

— Léese una nota de la Sociedad Internacional de publicaciones.

— La Administración de la Revista eleva una nota del señor Agustín Zabaleta en la cual éste presenta un estado demostrativo de las entradas y gastos originados por el número extraordinario, el cual arroja un saldo de \$ 19.77 que será destinado a la Comisión de Señores, todo lo cual se aprueba por unanimidad, acordándose que el señor Administrador le pase, en nombre del Consejo, una nota de agradecimiento al señor Agustín Zabaleta por su acción entusiasta en favor de «Euskal Erria».

— Accédese al pedido de la Comisión de Fiestas para que cierta cantidad de sillas, cuando no se requieran en la sede central, queden en el pabellón de Malvín, para los actos que han de realizarse próximamente.

— Se da cuenta de la entrega de 7.000 recibos para la Administración de la Revista de la casa Sans y Martínez.

— Considéranse varios asuntos de Tesorería relacionados con el movimiento de los asociados.

— Léese una extensa nota del señor ingeniero don Bernardo Larrayoz, a la cual acompaña los planos del camino encomendados por el honorable Consejo Directivo, con las copias respectivas.

Grata impresión causó la labor del señor Larrayoz, quien penetra luego en la sala de sesiones para ampliar sus datos relacionados con los planos.

— El señor Tesorero da cuenta de las entregas que se le hicieron de la suscripción para la construcción del camino.

— El señor Cazeaux informa de las tramitaciones realizadas para la adquisición de los árboles.

— Se levantó la sesión a las 11 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9.